

Penerbitan harian ini dioesahakan :  
Persekutuan „WASPADA“ Medan  
Ketoea Oemoem :  
MOHAMAD SAID — Medan  
Alamat : Poesat Pasar P 126, Medan  
Pentjatik Sjarkat Tapanuli Medan  
Isinja diluar tanggoengan pentjatik

# WASPADA

SOERA MERDEKA — HARIAN BANGSA INDONESIA

SELASA, 18 NOPEMBER 1947

## Hakim Kirby menindjau ke Soematera

Djakarta, 18-11.

Beberapa orang anggota Komisi-3 akan mengadakan peninjauan keseluruhan Indonesia.

Sebagaimana telah diberitakan lebih dahulu oleh Aneta, Paul van Zeeland hari Selasa (hari ini — red. „Wsp“) dengan melalui Bali akan berangkat ke Makassar, dimana dia antara lain akan menghadiri sidang parlemen Indonesia Timor.

Hari Chamis ini belum dinantikan kedatangannya di Jakarta dari perkoedjoengan rasmii itoe.

Walik Australi, Hakim Kirby hari Selasa (hari ini — red. „Wsp“) sekembali dari Jogja pada hari itoe djoega akan teroeng berangkat mengendjoengi Padang, Boekittinggi, Medan dan Palembang.

Djoega Kirby akan poelang kembali ke Djakarta hari Chamis. — (Aneta).

## OESAH MENGHENTIKAN PERMOESOEHN SOEASANA LEGAH MAKIN DEKAT

KIRBY DI JOGJA

Jogja, 17-11.

Kirby ditemani oleh stafnya datang ke Jogja.

Bersama selau toeroet djoega datang Menteri Penerangan Sjahboedin Latif, Dr. Diapari Siregar, Kolonel Boestami dan Dr. Soerachman.

Djoega toeroet Njonja Kirby dan 3 orang wartawan jaitoe dr i Utusan Melaju", wortawan Belanda dan Belgi.

Dr. Diapari Siregar enam boe lan jang laloe ditangkap oleh Belanda di Bandjarmasin dan langsung ditawan serta dibawa kependjara Djakarta, dimana dia dibebaskan.

## PELAKSANAAN RESOLOESI D.K. 1 NOP.

AKTIVITEIT POLITIK DI DJAKARTA DAN JOGJAKARTA

Oleh : KORESPONDEN WASPADA DI DJAKARTA

Sesoedah pemerintah Republik via Setiadji dan H. A. Salim menjampai memorandum tempo hari jang mengenai pelaksanaan resolusi Dewan Keamanan 1 Nopember kepada Komisi-3, muka pemerintah Belanda soedah membentuk satoe komisi rease fire sebagaimana jang telah dibentuk oleh Republik dan diketoeai oleh Dr. Leimena.

Koendjoengan Prof. Graham dari Komisi-3 ke Jogja tempo hari mendjaskan sikap pemerintah Belanda tentang resolusi Dewan Keamanan ini. Demikian diterangkan oleh atache pers Komisi Cease Hostilities Republik.

Pada tgl. 14 Nop. Dr. Graham tiba kembali di Djakarta. Oleh karena pelaksanaan resolusi itoe semata-mata mengenai tentang "permoesoehan", jang sebagian besar aktiviteit militir, maka pemerintah Republik telah membentuk wakil2 militir didalam Panitia Cease Hostilities itoe, dengan dibantoe oleh penasehat2 militir angkatan darat, laot dan oedara, dari Djawa dan Soematera. Kedoeoean panitia Cease Hostilities ini terpisah dari delegasi oentoek menghadapi percoedungan politik dengan Belanda.

Tetapi pemerintah Republik berpendirian, bahwa soal penghenti permoesoehan ini akan meliputi seloeroh aktiviteit permoesoehan, tidak sadja dilapang militir, tetapi djoega disegala lapangan, sebab pertahanan Republik adalah pertahanan seloeroh rakjat — "people defence". Oleh sebab itoe dalam panitia itoe ditempatkan Mr. Abdoolmadjid dari kementerian dalam negeri.

Dr. Leimena jang sekarang di Djakarta, beloem dapat memberikan keterangan, bagaimana tjaranji jang praktis oentoek memetjahan soal2 permoesoehan ini. Tetapi sekarang soedah tampak, bahwa tingkat pertama dari penjelesaan jang iaolah, bahwa haroes diadakan kontrole atas kedoeoean pasoeakan2 rakjat jang terpisah dimana2, dan dihentikan aksi pemberisihan.

Menteri Sjahboedin Latif, berkoeng dengan keseluitan2 teknis itoe menerangkan, bahwa ini semoea dapat diadakan kontrol dari segala aktiviteit militir, karena dari Komisi 3 djoega disediakan opsi2 jang mengontrol ini semoea.

Oemoenja kalangan2 pemerintah Republik menghendaki adjuan dijamin kontrol atas segala aktiviteit militir ini, — soeate tanda, bahwa kepertjaja an terhadap Belanda soekar oentoek dikembalikan begitoe sajda.

Kementerian L. N. Republik menerangkan, bahwa politik perintah Republik menghendaki adjuan dijamin kontrol atas segala aktiviteit militir ini, — soeate tanda, bahwa kepertjaja an terhadap Belanda soekar oentoek dikembalikan begitoe sajda.

Achirnya dia mengatakan bahwa pengawalan jang sjah adjuan tjermin dari satoe pemerintah jang teroet dan oleh sebab itoe pemerintah haroes menjalankan segala oesaha oentoek mendjamin keamanan dan pengawalan jang sjah.

— (Antara).

VAN ZEELAND/KIRBY DITJORONG RADIO MEMINTA :

DJAKARTA, 18 Nopember.

Doea orang anggota dari Komisi Tiga Negara Pemberi Djaso2 Baik UNO hari ini telah mengoemoenkahn bahwa tingkat pertama oentoek mentjapai soeate persetoedjoean abadi dalam pertikaan soal Indonesia-Belanda telah ditijptakan. Mereka seroeng kepada kedoeoean belah pihak agar soeka mendengar nasihat2 jang mereka berikan.

Langkah pertama telah dilakoekan, demikian kata Paul van Zeeland dan Richard Kirby, masing2 dari delegasi Belgia dan Australia dalam pedato radio jang telah dietjapkan oleh masing masing dari tjerong radio Djakarta dan Jogjakarta, jaitoe tatkala komisi tersebut mengandjoerkan kepada wakil2 Belanda dan Indonesia bersama2 memperremboekkan bagaimana tjara2 nja melaksanakan perintah Dewan Keamanan jang menjoereh "hentikan tembak menembak".

Sementara itoe mereka menolak oentoek memberi tafsiran terlebih dahulu bagaimana sikap2 jang diambil dalam konvensi2 jang dilangsungkan.

Kedoeoean pembitjara itoe menjatakan bahwa dikedoeoean belah pihak mereka jang soedah banjak mempoenjai pengalaman berkalii menerangkan kepada mereka bahwa masing2 ingin mentjapai persetoedjoean jang abadi dan ingin mendjalankann segala sesoea-toenja jang dapat menoendjoekkan djalan kearah perobahan soeasana jang selama ini helpoeti kedoeoean belah pihak serta mereka sedia menggalibikan keamanan dan ketertiban jang soenggoeh2.

Komisi djaso2 baik bisa dipergoekan djilka mereka diperloekan oentoek sesoeatoe hal oleh pihak Belanda dan Indonesia.

"Kewadijiban kami adalah oentoek memberi tahoekan kepada kamoe soepaja soeka memperhatikan nasihat2 apa jang kami berikan kelak. Djilka kamoe sekalian mengharapkan oesa ha jang sedemikian roepa, kelak achirnya peristiwa beroehangna kembali pemboenoehan akan segera terhenti, dan aksii2 lang soeng haroes diberhentikan sekarang djoega", demikian pati seroean mereka.

— (U.P.).

Jogja, 18-11.  
Selanjutnya tentang pedato radio jang dietjapkan oleh Hakim Kirby dipentjajir Radio Jogja, jang isnja seroeng sadja dengan setjapan van Zeeland dipentjajir Djakarta. Antara menjarkan isinya sebagai berikut :

"Pada masa ini, seloeroh doenia mempersaksikan kepoluan Indonesia dengan seksama, sambil menanti berita dengan perasaan tja mas, apakah ada harapan ataukah akan menimboelkan kewahatiran dan ketemasan belaka ?

Walaupoen begitoe, soeasana soedah dapat direndah dengan mempoenjai keseluitan dan dalam beberapa hal senantiasa bisa nieng loetkan soeasana jang soedah berobh itoe dengan moedah. Soeng goeh dalam peristiwa ini mereka haroes mengalami kesengsaraan atau kegembiraan dan menoeret saling mengerti jang oleh orang2 jang menjoekek tjaranji bekerjaa sana dan dapat mengatakan segala likoe dalam hari2 jang akan datang kelak.

Inilah dia gambarannja.

Kepoluan Indonesia jang besur ini, jang dilipoti oleh riboean hikmatalam, matabar, jang dihoeni oleh berdoeoean rakjat dalam banjir hal telah majoe melangkah dengan tjeput mengedjakan arah pembangunan modern.

Panggilan jang besar tentanji perasaan kemerdekaan dan ingin memerintah diri sendiri jang memerintah kepada pemerintah Republik dan tentera Republik semata2 terdiri dari "pendjihat" dan toedoehan ini adalah oentoek mempengaroehi negara negara asing dan menimboelkan perpetjahan antara rakjat dan pemerintah. Walaupoen demikian kata Tamboenan kita menghendaki periksa diri sendiri terhadap kekoerongan2 kita sebagai satoe negara jang masih moeda jang sedang menjalanan satoe repoleesi dan dikeroe moeni oleh beberapa banjak ke soelit".

Dia mengatakan lagi tidak seorang djoega akan memperkosa arti kemerdekaan dengan bertindak diluar oendang2. Dia se teroeng mendesak soepaja di adakan perobahan dalam pasoskan2 polisi dan seleksi dari opir2 tentera.

Achirnya dia mengatakan bahwa pengawalan jang sjah adjuan tjermin dari satoe pemerintah jang teroet dan oleh sebab ketika segala2 gelap — disitoeloh terdengar soeata soeata negara merdeka mendjandikan hari kemoedian jang lebih baik.

Pada waktoe saat berlakuenja bahaja jang sebesar2nya, tatkala pada ketika segala2nya gelap — disitoeloh terdengar soeata soeata negara merdeka mendjandikan hari kemoedian jang lebih baik.

Dengan setjara pelahan2 akas tetapi teroet madjoe kami mentjaba oentoek menerangkan pendapat kami soepaja terang kepadanya agar menjedidakan tja ra2 jang menoedjoe kesatoe pertemue

an diantara wakil2 dari kedoeoe hal pihak.

Inilah langkah jang pertama ksjeroeslang langkah toenggal, dan dengan tidak ada langkah toenggal ini, maka jang lain tak akan moengkin.

Hal jang sedemikian soedah tejadi hari ini dengan kenjataan yg sesoenggoehna.

Komisi3 istinewa jang ditonjok oleh kedoeoe belah pihak sedang bertemoe sekarang ini dyn di hadiri dan mendapat banteoor dari wakil2 Komisi Djaso2 Baik. Mereka kelak akan bergantir beroeng dekat Djakarta dan Jogja.

Jang penting adalah bahwa mereka beroeng oentoek mentjari persetoedjoean berkenaan dengan satoe persetoedjoean jang akan mengachiri pemboenoehan dan selaku keroesoehan atau kematiyan beroepa apa djoega dimana sadis di Indonesia.

Dalam pertemuan jang pertama dari Komisi tersebut, tiga boea pedato telah diberikan oleh ketoea masing2 Komisi jang toeroet hadir dalam percoedungan itoe.

Bolehkah saja mengatakan bahwa ketiga komisi jang melakuekan percoedungan itoe baroe2 ini mempoenjai minat jang soenggoeh2, jang dietjapkan dengan perkataan2 yang selajaknya dengan kata2 seorang ahli Negara ?

Soenggoehpoen begitoe tidak orang dari toean2 jang bisa melihat begitoe sadja betapa pentingnya mereka itoe mengadakan percoedungan oentoek mendapat

(bersamb. ke hal. IV kolom 5)

## SOEARA MALAYA

TENTANG INDONESIA

Jogja, 17-11.

Toean Mahmud Mahiyuddin, wartawan harian "Utusan Mala ya" di Malaya telah tiba dengan pesawat Komisi-3 di iboe kota Repoeblis hari ini.

Dalam satoe pertjakan de ngan para wartawan beliau merangkakan, bahwa rakjat Mala ya masih menoedjoeke simpasin terhadap perdeojegan bangsa Indonesia. Dia seteroesnya menerangkan bahwa perhoeboengan ekonomi tidak diadakan setjara rasmi antara Mala ya dan Indonesia berhoeboeng dengan perhoeboengan2 jang boeroek akan tetapi perdagangan an tidak rasmi berjalan teroes antara Malaya dan Soematera.

Berkenaan dengan keadaan kaoem romusha Indonesia jang dibawa oleh pasoean2 Djepang dahoeloe dari negerija dan kini berada di Malaya toean Mahiyuddin menerangkan bahwa banj diantara mereka jang telah diprolangkan. Masih ada sejoevelah dari mereka jang tidak hendak bekerja sama dengan Belanda dan kini bekerja dan hidoeplikeboen2 di Malaya.

## HARI PERINGATAN POLISI N.R.I. DI JOGJA

Jogja, 17-11.

Pasoean Polisi Repoeblis pada hari Raboe jang akan datang, akan memperingati hari goegoernya kawan2 seperdeojegan jang telah tiwas selama masa pergolakan repoloso.

Pawai dari barisan bermotor polisi akan melintasi istana Presiden dan roemah kiediaman rasi mi perdana menteri Amir Sjari foeddin.

— (Antara).

## PEMBAGIAN KEWADJIBAN 4 wakil perdana menteri

JOGJA, 17 Nopember.

Diperoleh kabar bahwa perdana menteri Amir Sjarifoeddin tetah membagi2 kewadijiban empat wakil2 perdana menteri.

Jaitoe sebagai berikut :

Perdana menteri Sjarifoeddin sendiri akan memegang djaso2 keoeangan, polisi, negara dan pertahanan.

Wakil perdana menteri pertama, Mr. Sjamsoeddin, memegang jabatan oeroesan loear negeri, penjarian, kehakiman, dan pengadjaran.

Wakil perdana menteri kedua, Wondoamiseno memegang oeroes an dalam negeri, kesehatan dan pertanian.

Wakil perdana menteri ketiga, Setiadji memegang oeroes an boeroeh, perhoeboengan, pekerjaan cemoem, pembagian bahan makanan.

Kewadijiban apa kelak jang akan dipikoelkan kepada wakil perdana menteri A. K. Gani akan diperintjangan setelah ia nanti kembali dari menghadiri konperensi ekonomi dan sosial UNO (UNESCO) di Havana, demikian "Antara".

Keoentoengan politik dari percoedahan kabid jang dilakukan soeata soeata negara oleh semoea gembira : tatkala mereka akhirnya mendengar tentang penanganan persetoedjoean Linggarjati.

Akan tetapi kegembiraan itoe singkat dan dengan perasaan ketje wa kita melihat pertikahan itoe tidak dapat diselesaikan dan akibat akibat jang tidak baik dari padanya tetap akan tinggal selama2nya.

Akan tetapi soenggoeh poen de mikian, kedoeoe belah pihak menjatakan kebijaksanaan dengan menerima oesa-hesa-oesa dari dja-djaso2 baik jang dimadjoekan UNO kepada mereka atas nama oesaha jang merasa tjemas.

Ahamdoelillah kita ketemu dengan seorang kabinet tidak dapat di-sosoen begitoe roepa, jaitoe sifat mempersatoekan tja-ja-wab politik negara oleh semoea gembira : tatkala mereka akhirnya mendengar tentang penanganan persetoedjoean Linggarjati.

Selanjutnya dia mengatakan bahwa ketika seorang kabinet tidak dapat di-sosoen begitoe roepa, jaitoe sifat mempersatoekan tja-ja-wab politik negara oleh semoea gembira : tatkala mereka akhirnya mendengar tentang penanganan persetoedjoean Linggarjati.

Selanjutnya dia mengatakan bahwa ketika seorang kabinet tidak dapat di-sosoen begitoe roepa, jaitoe sifat mempersatoekan tja-ja-wab politik negara oleh semoea gembira : tatkala mereka akhirnya mendengar tentang penanganan persetoedjoean Linggarjati.

Selanjutnya dia mengatakan bahwa ketika seorang kabinet tidak dapat di-sosoen begitoe roepa, jaitoe sifat mempersatoekan tja-ja-wab politik negara oleh semoea gembira : tatkala mereka akhirnya mendengar tentang penanganan persetoedjoean Linggarjati.

Selanjutnya dia mengatakan bahwa ketika seorang kabinet tidak dapat di-sosoen begitoe roepa, jaitoe sifat mempersatoekan tja-ja-wab politik negara oleh semoea gembira : tatkala mereka akhirnya mendengar tentang penanganan persetoedjoean Linggarjati.

Selanjutnya dia mengatakan bahwa ketika seorang kabinet tidak dapat di-sosoen begitoe roepa, jaitoe sifat mempersatoekan tja-ja-wab politik negara oleh semoea gembira : tatkala mereka akhirnya mendengar tentang penanganan persetoedjoean Linggarjati.

Selanjutnya dia mengatakan bahwa ketika seorang kabinet tidak dapat di-sosoen begitoe roepa, jaitoe sifat mempersatoekan tja-ja-wab politik negara oleh semoea gembira : tatkala mereka akhirnya mendengar tentang penanganan persetoedjoean Linggarjati.



# Roeang Tanja Djawab

TENTANG

## BAHASA INDONESIA

Dari toean A. Ed. Schmid-yall Tellings, ketoea Indone-sische Translatie bureau "In-tran" kami terima sepoet-joeck soerat, jang menarik perhatian kami, boekan sadja karena minatnya pada bahasa Indonesia, tapi djoegga karena pemintit itos seorang mahasiswa Eelanda jang roepaan telah me nguketi harian ini sampai ke bagian jang tidak disangka2.

Oleh karena isinya oemoem dan besar faedahnja diperhatikan beramai2, maka tidak ada djanggalnya kami bawa kehalaman ini, semoga para pembatja pemintit bahasa toeroet berke-tjmpoeng kedalam masaala2 yg diperintjangan dalamnya.

Dibawah ini kami salin dari bahasa Belanda isi toelisan itoe selengkpnja :

Toeau2 jth :

Dengan minat soerat kabar toeau "Waspada" senantiasa sia batu dan saja bandingkan bahasa Indonesia jang dipakai disitoe dengan bahasa jang dipakai di Djawa. Dengan begitoe terlntas pada saja bayaimana "Waspada" soedah merobah soma sekali hal interview jang dibenarkan oleh mr. St. Takdir Alisjahbana kepada Gadis Rasjid jang dimoet dalam "Siasat".

Nomor "Waspada" jang memuat toelisan tsb. soedah saja toenuoekkan kepada toeau Takdir. (1)

Walaupun demikian toedjoe-an soerat ini meminta mem beri penerangan bagi saja atri hal beberapa boeak kata-kata Indonesia jang pada masa sekarang dipergoenaan oleh pers Indonesia (Rep.) di Soematera, jang berbeda dengan jang aslinja di "Siasat". "Waspada" ketika itoe beloem bertoekaran nomor dengan "Siasat".

(2) Soerat2 kabar ini tidak be toekaran dengan "Waspada"; moengkin seperti doegaan toeau.

(3) Advertentie soedah lama ditafsirkan di Medan men djadi "iklan", kira2 lebih 10 ta-hoen.

Berpoeloeh tahoem sebeloem toeau "advertisements" di Seme-nandoeng Melajoe soedah ditaf sirkn dengan "ilan".

(Dalam harian disana jang memakai hoeroef Arab ditelis:

ZAAK en gevlogen. Apa arti jang sebetelijnja dari m o e s a b a b ? Apa boekan plu ralis (meervoud) dari s e b a b ? (5)

3) Apakah s j a r a h a n m i n g g o e a n = madjallah ming goean? Misalnya "Soeloeh Ra'ot, s j a r a h a n m i n g g o e a n o c t o e k m a s j a r a k a t ". Dari apa asalnya perkataan ini, dari "sjarai"? Bahasa Arab-kah? Di Djawa tak pernah sajo berjoeopma perkataan. (6)

4) Dalam "Waspada" tgl. 18 Oktober jl. direktur "Haloean progres Belanda jang diabaikan" u.l.l. ada perkataan: i l a t - p o l i t i k , r i s a u a n m i l i t e r , o l a h . Apa arti perkataan2 itoe. (7)

5) Ava arti "k e g i g i h a n " (lihat "Waspada" no. 166) 8)

Boeat sementara sekiluan, dan terlebih daheloe saja mengatoekan terima kasih jang ichlas boeat boedi toeau mengaboeukan permintaan saja. Bersama ini dengan soekatia saja lampirkan presentasi-pulaar dari "Daftar Kependekan" jang sajo soesoen tempo hari dengan pengharapan djiika ada ter silip kesalahan soepaja disampaikan kepada alamat saja.

Dengan hormat,  
A. Ed. Schmid-yall Tellings.

**Bjawaban Redaksi :**

(1) Interpoe ini adalah salinan dari bahasa Belanda jang ka mi koetip dari siaran RVD. Ma ka tidak heran, salinan itoe dja-oeh berbeda dengan jang aslinja di "Siasat". "Waspada" ketika itoe beloem bertoekaran nomor dengan "Siasat".

(2) Soerat2 kabar ini tidak be toekaran dengan "Waspada"; moengkin seperti doegaan toeau.

(3) Advertentie soedah lama ditafsirkan di Medan men djadi "iklan", kira2 lebih 10 ta-hoen.

Berpoeloeh tahoem sebeloem toeau "advertisements" di Seme-nandoeng Melajoe soedah ditaf sirkn dengan "ilan".

(Dalam harian disana jang memakai hoeroef Arab ditelis:

اعلن

Perkataan ini bahasa Arab. Dalam kamoes ada 7 perkataan an jang mengenai iidan.

1. ilam (alif, ain, lam alif, mim) artinya memberi tahoe

2. ilan (alif, ain, lam alif, noen) artinya pemberi tahoe asal kata "ain, lam, noen, artinya "njata" atau "terang".

3. a'lan (alif, ain lam noen) artinya memberi djaoga atau peringatan atau "warning" atau "notice".

4. i'an (alif, ain lam noen) artinya pemasjhooran, pengoe-moeman oentoek diketahoei orang ramai.

5. idem kenjataan.

6. idem pemberian chabar.

7. idem pemberi tahoean.

Semoea perkataan ini oemoen-nya bermaksoed "memperkenalan dengan djalan menjarka soepaja diketahoei orang ramai".

Sebab itoe "ilan" tjoekoep la jak oentoek di Indonesiakan menjadi ikilan, tambahan poela amat selaras dengan bahasa Indonesia jang oemoemna tridiri dari doea soekoe kata.

(4) dan (5) Sebagai toeau makloem "sebab" asalnya dari bahasa Arab jang soedah lama terleboer kedalam bahasa Indonesia asli.

Sebab-moesabab tidak dapat dikatakan sebagai "meervoud" dari "sebab", djika maksoednya "moela sebab"; dan dapat dikatakan meervoud dari "sebab" djika maksoednya "sebab2".

"Moesabab" dihoeboengkan kepada "sebab", adalah oentoek memperdjitoe kandoengan "sebab". Ini biasa terdapat dalam langgam bahasa sedjati seperti jang terdapat padagilang gemilang, tali-timeli, simar-seminar tahoe-menahoe, timbang-menimhang (tapi tidak sebagai toe-doe-menoedoe, tanggoeng-me nanggoeng, dan lain2).

Terdjemahan kami atas peda to Dr. Beel, adalah vrije-vertaal, jang kami tangkap ialah "djiwa" kalimat itoe.

Kami selaloe mengoessahakan agar terdjemahan kami dapat meresap, ada "feeling"nya wakteo menjalin memindahkan bahasa itoe, sebagai jang demikien dan tidak pernah kita djoempai dalam terdjamian RVD bahasa Indonesia.

Dalam pada itoe, pada kalimat tsbt, "om overwegingen uit een te zetten" dapat kami bentoek artinya mendjadi "oen-toek mendjelaskan sebab-moesabab".

Oentoek dalil, kami toeroenkna misal ini:

"...Sebabpoen kita memanggil saudara kita" (lihat "Hikayat Radja Moeda hal. 127) oleh Wijkinson diterjemahkan mendjadi "this is why we have sent for our brother": Perkataan why disini jang artinya "mengapa", menoeroet "feeling" Indo-nesia haroes artinya "sebabpoen" atau "iteo sebabnya", sehingga kalau bahasa Inggeris itoe diterjemahkan kembali ha roes artinya begini: "Inilah sebabnya (maka) kita oendang saudara2 kita".

"Om de overwegingen uit een te zetten" djika disalin mendjadi "oentoek mendjelaskan pertimbangan" maka ia akan tawar sadja dan soekar dipo-laham, sama soekarnja seperti memahamkan bahasa Indonesia dalam aanslag-blasting atau dalam siaran RVD.....

(6) "Sjajaran Minggoean" raoengkin maksoednya edisi minggoean atau penerbitan minggoean atau madjallah ming goean. Kami sendiri tiada memakai.

Moengkin si pemakai bermoe-la bermaksoed menjebot "Sjoe-rahan" jaitoe asal kata "sjoerah" (bersoerah = memberi pendjelasan).

Di Soematera Timoer "sjajaran" ini soedah bertahoen2 poela dipakai oleh beberapa warta-wan. Barangkali toeau Adi Ne-goro jang sekangkrang di Jakarta dapat menerangkan.

(7) Ilat atau helat = daja-opeja atau akai jang tidak ter-lihat boeroek-baiknya pada za-hirnya.

## PEMANDANGAN PERS SOVIET

Moscow, 16-11.

Madjallah minggoean Sovjet menggambarkan Perantjis dan Itai sebagai terantjam oleh pa-soekan2 fascis mereka sendiri dan "diperboedak" oleh ran-jangan Marshall.

B. Leontov, dalam toelisan-nya di s.k. "Pravda", mengabarkan sekretaris Marshall memajukan kepada Panitia Perhoe-boeng Loear Negeri dari Balai Rendah dan Senat di Washington pada minggoe jang la-loe satoe "rantangan boeat memperboedak dilapangan politik dan ekonomi 16 negara2 Eropa jang tersangkoet dalam programma bantoean".

Lein dari itoe dia menoedoe djoegga per hal keroesoehan di Perantjis dan Itai, sebagai djoegga dalam lain2 soerat kabar Sovjet. Oemoemna pers Sovjet menjalakan keroesoehan itoe kepada keganasan "fascist, moe-soeh dari kaeom boeroeh" dan ada sangkoetanja sedoenia.

Tentang kepotoesan Sidang Cemoeni UNO menerima oeso-amerika boeat membentoek "Si-dang Ketjiu" jang dibantah keras oleh Sovjet, beloem ada ter-berita didalam pers Sovjet.

— (AP).

## KABINET BAROE DI PERANTJIS ?

Paris, 16-11.

Telah diambil tindakan2 boeat membentoek kabinet Perantjis jang baroe dengan dikepala oleh Paul Reynaud, demikien dilapoerkan malam ini, dan Reynaud mengatakan "perobah an penting" akan dilakoekan dalam politik ekonomi dari negara itoe djika ia seandainya mengerakkan pemerintahan. — (AP).

## PRES. TRUMAN SOEDAH SIAP DGN OESOEL2NJA

Washington, 16-11.

Dalam peroendungan jang lanjut 3½ djam di White House dengan anggota2 kabinetnya, pres. Truman bolch dikenakan soekar menjiapkan pesan2 jang akar disampaikanja ke sidang gabooeng dari Senat dan Balai Rendah.

White House merahsiakan be-nar isi pesan2 itoe, dan sekretaris dari presiden Truman mengatakan 1½ djam sebeloem disam-pakan kepada parlemen baroe boleh diemoenkan kepada pers. Pres. Truman akan berpe-dato sendiri diparlemen pada djam 18.30 GMT. — (AP).

Ilat politik = berlindoeng di-balik/oentoek politik, atau lebih koerang sama dengan true politik.

Risauan = ganggoean (biasa nya ganggoean atau kegelisahan pikiran).

Olah = manier (tapi oentoek perboetean jang tidak begitoe baik). Misalnya: "Tidak karena Allah, melainkan karena oelah" (....., melainkan karena mak soed tidak baik). Olah si Polan, si Anoe tertangkap. Gara2 si Polan.....).

Olah gerakan kepolisian ma-ka terjadi begini. (Lantaran ge-rakan kepolisian.....).

(8) Kegigihan = kopig-heid (tapi tidak selamanja tidak baik). "Dipertahankannya dengan gigih hankja" = diperta-hankannya sekotet2nya hankja "ia hanja menoendjoekkan ke gigihannja". (ia hanja menoendjoekkan keras kepalanja).

## PRESIDEN REPUBLIK DOMINICA

Mendak didjatoekan lawan-ja Ciudad Trujillo, 16-11.

Sekretaris dari presiden Republik Dominica, Calderon, dalam pengemoemanja kepada pers malam ini, menoedoe p-geawai2 tinggi dari Republik Venezuela mentjoba memoetoepi cesaha2 dari orang2 jang di-asinkan dari Dominica boeat menjerang negara mereka dan mendjatoekan presiden Rafael Trujillo.

(Perdoetaan Dominica di Was-hington mengatakan pada hari Chamis bahasa basis boeat melanjarkan serangan2 itoe ada di semandoeng Paraguana dari negara Venezuela. Beberapa minggoe jang laloe segerombolan repulusioner terdiri dari orang2 Dominica jang diasingkan telah dibobarkan di Cu-ba). — (AP).

## IKLAN

### AKAN DIDJOEAL:

Sebidang tanah dengan roemah jang berdiri diatasnya, beratap genteng, berinding papan dan berlantai batoe (tegel), letaknya di Djalan Koeningan No. 10 Medan.

Keterangan lebih lanjut dat-pat diminta dari:  
**M.A. DASOEKI**  
Kantor: Dj. Soetomo No. 97  
Roemah: Dj. Perak No. 20  
Medan

## TEK SENG & Co.

Shanghai Str. No. 39

MEDAN

Auto Transport :  
MEDAN — T. BALEI v.v.

Berangkat saban hari.  
Dari MEDAN 7.30 w. S. pagi  
Dari T. BALEI 7.30 (dari Tai An Hotel).

Sedia membawa penumpang dan barang-barang.

DITJARI

1 Verkoopster boeat afd. boek-handel  
1 Typiste, boeat afd. procureurs.

Boekoe HUURCOMMISSIE VERORDENING.

Beli banjak dapat potongan.  
Siapa beli ini boekoe, bisa tanja advies perkara sewa menjewa roemah dengan vriji.

Harga tjoeoma f 5.—

BOETSINGH

v/b

MEDAN BOOKSTORE  
Oudemarkt No. 37 — MEDAN.

SEKARANG SOEDAH SEDIA!  
DJAMOEZ tja Djangka, jang telah lama masohor dari kemandjoeranna.

DIJAMOE-PELOENTOER DJA MOE - PRIOEK - DJAMOE-BE RANAK oentoek kaeom iboe jang baroe bersalin.

DIJAMOE-POETRI (Galian) bi-kin badan djadi langsung kringat berbahoe sedap dan awet moeda.

Djamoe GADOENG-SARI Isti-mewa bikin semboeh penjukting.

Toko PEKALONGAN Hakkstraat No. 25 - MEDAN.

Toean2 maoe harian "Was-pada" atau "Soember" diantarkan keroemah?

Berhoeboenganjal dengan:  
**M. JOESOEF DIKOT PANE**  
(Agen ssk. sedjak toeau 1931)  
Dj. Kedondong No. 2 — Medan

Dalam oedara jang sangat streng dikota fanatik ini, hidoe-lah dia: Abdul Aziz imbu Abdul Rachman ibnu Feisal ibnu Toerki ibnu Abdullah ibnu Moe hammad ibnu Saud, toens dari ketoeroenan pradoerit2 jang termasjhoer, jang menjatoekan nasib mereka dengan Abdul Wahab jang terpoedji. Sedjak dari lahirnya sampai beroemoer be-rala, dia tinggal didalam hareem, dibawah atap rata jang tinggi di istana, dengan iboenna, seorang perempuan jang besar dan tegap, berbasar dari sebelah Selatan, dari soekoe Dawasir.

Perempuan ini tidak pandai menoelis dan membatja. Sedjak beroemoer toedjoe tahoen dia hidoe terpingit dan bertoedoeeng tebal. Dia tidak tahoe apa2 tentang doena loear, akan tetapi dia mempoenai perasaan jang tadjam, fikiran jang sehat dan pertimbangan jang djiernih, sehingga dia menjadi isteri ke sanganan Abdul Rachman.

(Bersamboeng).

## BANGOEN

TERDJEWAHAN: M.A. DASOEKI

Bab III.

IBNU SAUD KETIKA

KETJIL.

Riaad, poesat negeri Nedjed.

## SOEASANA LEGAH

Sesoeai dengan berita kemarin, aoe orang anggota Komisi-3, ja-  
iteo van Zeeland dan Kirby, tadi malam telah mengadakan pedat-  
rudionja, jang pertama di pemant-  
jar radio Belanda di Djakarta dan  
jang kedua di pemantjar radio Re-  
poebliek di Jogjakarta.

Ini doea pedato tjoekoepr besar  
artinya. Pedato itoe pasti terde-  
ngar dengan seloeasenja, sebab  
oentoek itoe soedah diadakan per-  
seiduan lebih doeloe baik dengan  
dalan merelaykannja keseloeroh  
pemantjar jang dikoeasai masing2,  
maoepon dengan dalan menter-  
jemahkannja kedalam bahasa In-  
donesia.

Dengan ringkas, kesan jang di-  
perdapat dari isi pedato itoe tjoekoepr  
memoeaskan. Boekan karena  
kita soedah dapat mendjamin bah-  
wa penyelesaian pasti tertjapai,  
tapi adalah karena melihat bahwa  
oesaha Komisi-3 pasti bisa mem-  
boekan pinto soeasana legah, baik  
bagi rakjat Belanda maoepon ba-  
gi rakjat Indonesia.

Dalam pedato radio tersebut,  
kedoea para anggota melihat de-  
ngan insaf bagaimana besarnya  
hasrat hati bangsa Indonesia oen-  
toek memelooek dan mengetjap ke-  
merdekaan noesa dan bangsanja.  
Boekan kita ini soedah tjoekoepr  
memberikan arti bahwa serikat  
bangsa2 dengan kesoediannja me-  
ncwarkan djasa2 tidak akan „me-  
loepakan” apa jang haroes kita da-  
pat dari perdojoangan kita;

Sambil mengatakan bahwa se-  
loeroeh doenia mengintjerkan me-  
lu dengan penoeh gelisah terhadap  
kekatjauhan di Indonesia, ma-  
ko anggota2 Komisi-3 dalam peda-  
tonja menjatakan bahwa kedat-  
angan mereka tidak lebih dari pada  
memberikan tawaran djasa, jakni  
menoentoen doea pihak karena  
joea2nja poen sama menjatakan ke-  
sciedannja didamaikan.

Kita tjoekoepr gembira mende-  
ngar ini, dan segenap rakjat poen  
tjoekoepr gembira mendengar dan  
mengaboeke keinginan pemerintah  
kedoea belah pihak, segenap  
rakjat mengharapkan dari keingin  
an itoe toemboc oesahal jang  
soenggoeh sehingga setiap sifat  
jang dinamakan teloendjoek loe-  
roes kelingking berkait akan hil-  
long semoeaanja.

Kita tak perloe mengoelas sa-  
oe2 lagi, siapa menelaah isi pe-  
dato2 kedoea anggota Komisi-3  
itoe nistjaja dapat menjelami ba-  
gumana pentingnya penyelesaian  
haroes tertjapai dan bagaimana be-  
ratna oesaha mereka.

Dalam sementara itoe tiap2  
orang bisa merasakan, bagaimana  
poen giyana oesaha Komisi-3, oesa-  
ha itoe pasti akan menemoei dia-  
lan boentoe djika sadja salah sa-  
toe diantaranya bersikap setengah  
setengah, bersikap poera2, mem-  
boengkoes tjita2 boeroknja me-  
nanti2 peloeang lapang melantas  
kan angan2nya, memenangkan ha-  
izza nafsoe dan mengalahkan keloc  
hoeran peri kemanoeesian.

Oleh karenanya, sebagai bangsa  
Indonesia jang tjinta kemerdekaan  
dan tjinta damai, pada tempatnya  
disini diserekan agor pihak Belanda  
memberi sokongan sepenoeh  
penoehnja oentoek penyelesaian  
ini. Kita toedjoekan serocean chae-  
soes oentoek pihak Belanda, ad-  
lah karena kejakinan kita tjoekoepr  
penoeh, bahwa keinginan bangsa  
Indonesia hanjalah satoe sadja.  
Jakni : Kemerdekaan !

Selama keinginan ini dipahaman-  
kan, diperhatikan dan diselaras-  
kan sebaik2nya, selama keinginan  
ini tidak dipermain2kan dan di-  
atakan, selama „good will” oen-  
toek menjesoekaikan keinginan  
itoe dapat menoembangkan han-  
z nafsoe, maka walaupoen bagaima-  
nu beratna dan soekarnja djalur  
peroedingan nistjaja tjita2 loe-  
hoer dapat di tjaopai adanya.

Pada waktue ini pinto soeasana  
legah soedah moelai terboeka. Pin-

## INDONESIA DAN INDO CHINA

„Segala penoempahan darah tidak akan terjadi di Indonesia kalau UNO mendjalankan kewadjibannya”

„Satoe pertemuan penting akan berlangsoeng di Djawa minggoe ini.

Soedah banjak peroedingan2 penting berlangsoeng dibeh-  
berapa boelan jang lampau, dengan maksoed oentoek menghen-  
titik pertempoeraan di Indonesia. Tapi peroedingan2 itoe gagal  
semoeanja — dan itoe sebabnya menjadi perloe konperensi se-  
karang ini”, demikian „Malaya Tribune” menoelis dalam i-  
doek karangannja. Dapatkah pertjaboaan paling belakang ini  
berhasil oentoek kepentingan 70.000.000 manoesia masih satoe  
soal jang soesah dipoeoteesan. Kenjataan adalah bahwa oetoe  
an Lembaga Bangsa2 akan hadir pada peroedingan2 jang pa-  
liing belakang ini, dan ini menimboelkan perasaan optimis. Hari  
kemoedian dari daerah2 koloriaal manapoen wakfoe ini jang  
dising „berdjoeang” oentoek memerdekakan dirinja adalah ber-  
gntoedoek kepada kepotoesan peroedingan.

Keberciran dan giatna jang  
tinggi dan maksoed jang  
seichlas2nya perloe oentoek me-  
noempahkan kesalah dari ada-  
nya pertempoeraan di Indonesia  
kepada mereka2 jang bersalah.  
Disajangi sekali, walaupoen ter-  
jadi penoempahan darah di  
Djawa dan lain2 daerah Indo-  
nesia akan tetapi disamping itoe  
masih ada lagi lebih penting  
darai tjoema menjalakan sadja.

Selandjoetna, Malaya Tribune  
menoelis :

Belanda dengan tidak sangsi2  
lagi hendak memperlihatkan ke-  
pada komisi bahwa orang2 Indo-  
nesia beloem lagi matang oen-  
toek mempoenai satoe pemerintah  
tahanan sementara; dan bahwa  
mereka sendiri hendak mere-  
boek keokeasaan dari pembesar  
pembesar jaag berhak”; dan  
bahwa orang2 Indonesia beloem  
bisa mengawasi paseoekan2 ber-  
sindjaya jang ada padanja; dan  
bahwa disana masih ada berjoe-  
ta-joea orang di Indonesia jang  
tidak mengaloeek keokeasaan Re-  
poebliek.

Sebaliknya orang2 Indonesia me-  
ngemokakan bahwa didalam doea  
taohen jang telah laloe pemerintah  
kunjya berdjalan dengan memoeus-  
kan, dan dengan masoeuknya se-  
bagaimana jang digambarkan  
Belanda kepada doenia. Djika  
Belanda mengoesi orang2 ini  
dengan merilamnya dari djabat-  
an-djabatan jang dipegangnya  
sekarang, dimana poela orang  
Belanda akan mentjari orang se-  
bagai mereka oentoek memban-  
oe perasaan tidak merdeka, sampa-  
i jang memberi kenjataan oentoek  
hanjua ini terdapat di UNO  
dan hanja di UNO sendiri. Sakit  
rasanja oentoek mengetahoe-  
bahwa keadaan di Kashmir se-  
karang, pertempoeraan di Tiong  
kok bisa dibereskan sedemikian  
djaoeh djika Lembaga Bangsa2  
menoroeti dengan sebenar2nya  
apa jang ditetapkan dalam pia-  
gam Atlantik.

Poetoesan jang diperoleh di  
Djawa tentoe dan soedah ter-  
rang akan membajang poela ke  
Indo China. Disana peperangan  
besar terlalau berlangsung.

Perantjis dengan bangga me-  
ngatakan bawh a Ho Chi Minh  
telah memindahkan markas be-  
sarnya lebih keselatan ataupoen  
moengkin sekali dia telah me-  
mendindahkan markas besarnya  
lebih keselatan ataupoen moeng-  
kin sekali dia telah menjingkir  
ke Siam. Djika Perantjis sendiri  
dapat berperang sampai terjati  
pai kemenangan dengan bermar-  
kas di London, maka rasanja be-  
rita pemindahan tsbt tidak per-  
loe menjadi kebanggaan walaupoen  
berita2 tentang kependikan  
Ho Chi Minh kelain tempat  
skalipoen benar. Adalah asing  
Perantjis tidak lain hanja me-  
njingkir bahwa bekas kaisar  
Bao Dai soeka oentoek memimpin  
pan bebas Vietnam dengan be-  
kerja sama dengan Perantjis.  
Sebaliknya jang didapat, kecha-  
watiran mereka melihat Ho  
Chi Minh menjingkir dari Indo

China adalah satoe kenjataan  
betapa benar kepertjajaan mere-  
ka tentang tenaga Ho Chi Minh  
sebagai seorang pemimpin.

Berit2 tentang berpindah-  
nya markas besar Vietnam  
menggambarkan satoe bajang  
an jang palsoe tentang keadaan  
di Indo China kepada doenia.

Korresponden loear negeri  
berkal2 menoelis, bahwa walaupoen  
Perantjis dapat mengo-  
sai kota2, akan tetapi perhoeboe-  
ngan mereka seloec mendapat  
serangan oleh paseoekan goeril-  
la Vietnam. Baroe sadja Peran-  
tjis mengoemoemkan serangan2  
besar2an terhadap pihak Viet-

nam. Semendjak itoe mereka  
mengetahui bahwa mereka mendapat  
berita2 penting yang berpengaruh  
dalam peroedingan2 Perantjis  
ini adalah bahwa Ho Chi Minh  
telah melarikan diri. Dengan tja-  
ra ini Perantjis mentjoberi mem-  
berikan gambaran kepada doenia  
bahwa pemberontakan jang  
teratoer kepada pemerintahan  
mereka di Indo China telah ber-  
achir atau poen sedang berachir.

Dosa dari segala penoempahan  
darah di Indonesia dan Indo  
China haroes diletaukan kepoen  
dal Lembaga Bangsa2. Silat po-  
litik jang diperlihatkan disana  
ataupoen tidak adanya silat itoe,  
penghianatan jang tidak ber-  
maloe terhadap negara2 ketjil  
dan lemah, perasaan tidak me-  
ngenal peri kemanoeesaan — se-  
galau2nya ini terdapat di UNO  
dan hanja di UNO sendiri. Sakit  
rasanja oentoek mengetahoe-  
bahwa keadaan di Kashmire se-  
karang, pertempoeraan di Tiong  
kok bisa dibereskan sedemikian  
djaoeh djika Lembaga Bangsa2  
menoroeti dengan sebenar2nya  
apa jang ditetapkan dalam pia-  
gam Atlantik.

Hasil dari peroedingan2 di  
Indonesia diminggoe depan dan sete-  
roesnia akan dinantikan dengan  
penoeh pengharaean oleh se-  
loeroeh doenia, teroetama sekali oleh  
Asia. Kita lihat disatu pihak pem-  
berian kemerdekaan kepada Birma  
dan djoegoe dilain pihak Sailan jang  
hampir merdeka. Apakah kita  
akan mendjadi saksi dari Indone-  
sia atau Indo China jang terbe-  
lenggoe?

Atau akan dapatkah kita nanti-  
kan perobahan dalam hati nega-  
ra-negara djaduhan jang ma-  
sik ada di Asia? Kepening-  
ting Inggerislans dan Ameri-  
ka Serikat bersama soepaja terda-  
pat persetoedjoean di Indo China  
dan Indonesia. Dalam perlombaan  
menoedjoe kemerdekaan ini Ingge-  
ris tampanjua telah memadoekan  
djamna, sedang negeri Belanda  
dan Perantjis memoendoekannja.

VISHINSKY :

## Keamanan dan perdamaian

TOEDJOEAN POLITIK LOEAR NEGERI SOVJET

NEW YORK, 17 Nopember.

Andrei Vishinsky dalam pidatonja malam Senin memoedji  
keokeatan militer Sovjet dan menjeroepakan Churchill, Byrnes  
dan De Gaulle dengan doea penjerang negeri Roesia jang  
soenggoeh berat.

Vishinsky berbitjara diperdjameean dari Panitia Persahabatan  
Sovjet—Amerika mengatakan toedjoean dari politik loear  
negeri Sovjet adalah mentjari keamanan dan perdamaian; tetapi  
Sovjet sanggoep mempertahankan negerinja. Katajanja „Sovjet  
mengoeloe2kan persabatan dengan Amerika dan jakin akan  
perasaan baik dan boedi baik dari rakjat Amerika.”

Boeah bitjaranja perihal per-  
sabatan singkat sadja, sele-  
bihnya Vishinsky membitjaranja  
panjang lebar tentang perta-  
hanan Roes dan kalahna Hitler.  
Kemoedian katanja, „de-  
ngan ichlas kami peringati mere-  
ka jang memoedji2 „palawa-  
wan” tireoan jang menjangka  
dirinja Napoleon, tetapi dia loe-  
pa akan riwajat Napoleon sete-  
lah sampai di Moskow; dengan  
ichlas kami peringati mereka se-  
moea, walaupoen Winston Chur-  
hill atau James Byrnes maes-  
poen Charles de Gaulle, merek3  
Jeanned Arc jang tidak dja-  
ja, sebagai dinamakan oleh salah  
seorang ahli negara Amerika  
jang paling oleoeng, baiklah me-  
reka tak oesah berangan2 jang  
begitoe, dan marilah melihat ke-  
adaan dengan pikiran tenang  
dan tjobalah sebisanya melihat  
doenia sebagaimana jang sebe-  
reka oentoek.

Masih ada lagi orang jang me-  
mikir Roesia satoe negara jang  
lemah seperti dizaman Tzar, se-  
beloem menjala repolesi me-  
rah, katanja. Orang jang begitoe  
masih mengelamoen, dan  
rakjat Sovjet bersedia meno-  
long membangoenkannja. Soe-  
dah tjoekoepr waktouen mereka  
mendjaoehkan impian jang  
begitoe, dan marilah melihat ke-  
adaan dengan pikiran tenang  
dan tjobalah sebisanya melihat  
doenia sebagaimana jang sebe-  
reka oentoek.

Bab kedoea dari pidato Vi-  
shinsky itoe mengenai bentoeck  
ekonomi Sovjet, katanja, kare-  
na ekonomi Sovjet didasarkan  
kepad kemilikan negara dan  
rakjat, djadi terpelihara Perso-  
tean Sovjet dari kemoedji2 dan  
ketidakadaan pekerdjaaan jang  
soenggoeh2 mendjadi penjat-

(U.P.)

Pedato2 Van Zeeland  
dan Kirby :

Hentikanlah permoe-  
sohan itoe, sekarang  
djoega!

(Samb, dari halaman I kolom 5)  
hasil.

Dengan tidak adanya mereka  
itoe, kelar orang akan kehilangan  
dijawa lagi dengan tidak ada goena-  
nya.

Harta benda akan moesnah sa-  
na sekali dengan tidak ada mak-  
soed jang baik dan keroguan basi-  
seti orang2 jang semiskin2nya.

Akan tetapi bagaimana orang  
biasa berharap persetoedjoean jang  
abadi dan adil dari tiap persengke-  
taan kalau teriakan orang jang  
tiwas dan asap roemah jang terba-  
kar memehoehi oedara?

Kita tidak berhak menafsirkan  
atau mendahoeloe setiap pendiri-  
an dari kedoea belah pihak.

Akan tetapi bolehlah saja kata  
kan kepada siapadha: bahwa  
di kedoea belah pihak berkal2 me-  
reka jang berpengalaman menen-  
tangkan kepada kami bahwa  
oentoek kepentingan persetoedjo-  
ean akan apa sadja jang moengkin  
akan dilakukken, soepaja oedara  
man yang memberi kenjataan oentoek  
man yang abadi.

Komisi Djasa2 Baik hanja ber-  
goena djike, kelak andjoerun2nya  
ditelakkan.

Bagaimanakah bisa oesah2 dan  
kegiatan2 dari Komisi Istiweria  
jang mevaki2 kedoea belah pihak  
akan dapat berhasil dalam pero-  
ngan dinginnya djika toean2 jang  
sedang mendengar apa jang saja ka-  
tanak menoelop mata dan ko-  
ping2nya terhadap soeatoe soeara  
jang memberi kenjataan oentoek  
dimengerti?

Kami perloe menerangkan sek-  
ian kewaduhan jang dipikoelek-  
kan pada kami ini:

Dengarlah apa nasihat kami  
dan djika toean mendengar seba-  
gaimana jang kami harapkan ma-  
ka pemoenoehan segera akan ber-  
henti; pemoesahan akan terhenti  
sekalii saat ini djoega.

Tidak ada pernatajan jang akan  
dicerahkan, tidak ada hak2 jang  
akan diberikan kepada siapapoe-  
nja jang menindakkan dengan sek-  
ama perintah hentikan tembakan,  
jaitoe soeatoe perintah jang telah  
diberikan oleh pemimpin2 mereka  
sendiri.

Sebaliknya disiplinnya dan kela-  
koeannja lebih baik ditoedjoekan  
kepada mengoeloe dirinya sendiri.

Kepada tiap orang diantara toe-  
an2nya saja hendak terangkan  
atas nama tiga anggota dari ko-  
misit pemberi djas2 baik :

Djangan mengabaikan tang-  
goeng djawab kamoe sekalian.  
Ambil bahagian kamoe masing2  
dalam oesah jang moelia ini oen-  
toek mendirikan tiang perdamaian  
disebagian doenia ini. Saja tidak  
ada mempoenai rantjangan2 sebe-  
loem ini oentoek kamoe.

Toehantah jang mengetahoein-  
ja apakah jang akan terjadi besok  
pagi.

Akan tetapi saja jakin :

„Djika semoeanja diantara toe-  
an2 kelak akan berosesa soeng-  
goeh2 menaikkan derdjat djia-  
wa moesia ketepatnya semoe-  
ja dengan melaoei persetoedjoean  
jang dikedjar2 selama ini, kelak  
keadaan dan soeasana jang baik  
akan mendjelma teroes tiada ber-  
henti2nya.

Achirnya Hakim Kirby meno-  
toedjoen pedatona itoe dengan menj-  
atakan bahwa „soenggoeh adil dji-  
ka perasaan goodwill diberikan de-  
ngan demikian sehingga kelak  
membawakan tjahaja keadilan dan  
perdamaian jang abadi”.

bagi masjarakat kapitalis mod-  
ern. Dasar politik dari negara2  
Sovjet adalah persahabatan jang  
tidak renggang2nya dari rajat2  
Sovjet.

Katanja semata2 toedoehan  
boeta, kalan dikatakan tidak ada  
demokrasi di Roesia, tidak ada  
kebebasan bitjara dan ke-  
bebasan pers dan tidak ada dja-  
kaan bagi hak2 manoesia. Ka-  
tanja, pers kapitalis jang tidak  
bebas, sebab